

Export Sales Terms and Conditions GENES DIFFUSION SAS - ENGLISH

1-General points

These general terms and conditions of sale, delivery and payment apply to all offers made by GENES DIFFUSION SAS - hereinafter GENES DIFFUSION SAS - and all contracts, all sales and all deliveries resulting of products, if any, animals and services by GENES DIFFUSION SAS. All provisions of these conditions are in force between the parties, insofar as both parties have not waived by mutual agreement, expressly and in writing.

Simple reference by the co-contracting party to the conditions of purchase or other conditions is rejected by GENES DIFFUSION SAS.

2- Offers and orders

All offers made by GENES DIFFUSION SAS are not confirmed, unless they include a period of validity. Orders placed verbally or in writing are confirmed in writing (by mail, fax or email) by GENES DIFFUSION SAS and GENES DIFFUSION SAS is only bound after this written confirmation. The purchaser is entitled to cancel or modify the order within two working days following receipt of the confirmation. After this period, the confirmation will allegedly confirm a true and complete order. Offers and promises made by representatives of GENES DIFFUSION SAS are only considered valid as long as they are confirmed in writing by GENES DIFFUSION SAS.

3-Price

3.1 Unless agreed otherwise, prices are excluding VAT and transport, in EUROS or US Dollars.

3.2 Prices appointed by GENES DIFFUSION SAS are based on domestic and foreign currencies, purchasing prices, transport and insurance costs, entrance fees, taxes, etc., at the date of the order. If any of these components of cost is increased after confirmation of the order but before the delivery of the products, GENES DIFFUSION SAS is entitled to equally allocate these increases to the purchaser.

3.3 In case of non-compliance with the agreed delivery deadline, the price increases that occur after this date will not be charged, unless the delivery delay is due to circumstances beyond the control of GENES DIFFUSION SAS.

3.4 If a price has been agreed between GENES DIFFUSION SAS and the buyer in a foreign currency, the Parties shall apply the exchange rate in Euros or US Dollars into force at the date of invoice (monthly-based currency conversion rate).

3.5 All calculated amounts and written bills are subject to complaints from both parties regarding errors and miscalculations. The amounts calculated can then be claimed, even if the purchaser has been given the amount due.

4-Order

Products included in the order but however not exportable for sanitary reasons or for other reasons on which GENES DIFFUSION SAS cannot exercise any influence, will not be delivered. GENES DIFFUSION SAS reserves the right to deliver, in such cases, a lower number of products. The parties may however agree that GENES DIFFUSION SAS complete the order, taking into account the agreed specifications, to get the original number requested.

5-Delivery

5.1 Delivery terms are agreed for each transaction. All delivery conditions shall apply in accordance with Incoterms 2010.

5.2 Delivery dates are set for each transaction. The delivery period begins to run from the date of the order confirmation by GENES DIFFUSION SAS and the purchaser will make available all documents, data, etc., necessary for the execution of the contract and provided also a payment guarantee agreed in the form of a guarantee on first demand or standby letter of credit.

5.3 GENES DIFFUSION SAS reserves the right to make partial deliveries. Each partial delivery is considered as a separate order, compliance or non-compliance will have no impact on the entire contract, subject to the provisions of Articles 8 and 9.

5.4 The delivery time is based on the circumstances prevailing at the date of the contract conclusion. In case of delays due to a change in the circumstances mentioned above or because of the material which is needed for the execution of the contract is not made available in time, the delivery time will be reasonably extended in consideration of all the circumstances.

5.5 Unless agreed otherwise, delivery times are never to be considered as strict deadlines. Failure in delivery – for any reason whatsoever - shall entitle the purchaser after a formal written demand to perform or implement measures to the execution of the contract, with or without judicial authorization.

5.6 Each delivery is accompanied by an official veterinary certificate, signed by a competent veterinary officer on behalf of the government of the original country. The content of this veterinary certificate may differ from one country to another. In case of a delivery to members of the European Community countries, only the requested certificate for an intra-Community exchange will be used. In case of delivery to countries that are not members of the European Community, the technical content of the certificate is based on the requirements of the destination country and / or the recipient.

Unless additional agreements have been made about this in the contract of sale, products are only free of the diseases mentioned in the certificate with official signature that follows the shipment, and the recipient can in no way claim rights when other diseases, serological or clinical, are recognized after delivery. When the receiving party is not sure about the possible consequences of the introduction of new products into an existing herd or an entirely new one, it is advisable to consult its own veterinarian on this point and before shipping.

6-Transport

The carrier is defined by GENES DIFFUSION SAS. If the written price means including transport, GENES DIFFUSION SAS cannot be held responsible for any loss or damage, direct, indirect or consequential damages occurred during transport, unless it can be under the condition of the agreed delivery terms (Incoterm). If prices are transport included, they are based on a single point of delivery.

7-Insurance

7.1 The insurance applies to conditions as they were defined in the order confirmation. It is stipulated what risks are covered by the insurance on the agreed basis.

7.2 If deliveries are insured, the purchaser shall, in the event of damages, report within 48 hours the nature of the claim by phone, fax or e-mail to GENES DIFFUSION SAS. A written veterinary statement, where it is clearly mentioned what are the claims that occurred on the insured period, must be filed at the latest within 30 days after expiry of the period covered.

7.3 The decisions of the insurance company for the amounts claimed are binding and are completely external to the influence of GENES DIFFUSION SAS. Therefore, GENES DIFFUSION SAS can in no way be held responsible for the refusal of a claim by the insurance company.

8-Payment

8.1 Unless agreed otherwise, the payment period is 30 days from the date of invoice. Payments must be made in the currency mentioned on the invoice, without discount or recourse to any compensation, to a French bank in France. Payments must be subject to the «Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, 2007 Revision, ICC Publication No. 600.

8.2 If it is agreed to guarantee the payment on first demand or with a standby letter of credit, the confirmation must be made by a French bank.

8.3 In the event of a late payment, the purchaser will be deemed in default without any notice of default or judicial intervention, and interests will be invoiced and due at a rate of 1.5% per month and all expenses incurred for the recovery of his debt will be billed. In addition, in case of delayed payments and without prejudice to any other rights granted to him by the law or the contract, GENES DIFFUSION SAS can either choose to suspend subsequent deliveries or to treat the contract as terminated without judicial intervention.

8.4 The full sale price will be, in all cases, immediately payable in the event of non-payment on an agreed deadline or when the purchaser became bankrupt, was made the subject of a bankruptcy or placed under guardianship when a seizure was made on property or in case of the death of the purchaser, to the extent that it is a natural person or in the event of a liquidation or cessation of business by the purchaser.

8.5 Any costs incurred by GENES DIFFUSION SAS due to late payment by the purchaser, including fees of third parties to whom GENES DIFFUSION SAS appealed in for the recovery of the claim shall be borne by the purchaser.

9-Deposit

GENES DIFFUSION SAS is entitled to request, prior to the delivery the provision of an adequate guarantee of payment or an advance payment from the purchaser.

10-Retention of title

10.1 If the delivery was made prior to payment of the entire amount due mentioned in the contract, the goods delivered remain the property of GENES DIFFUSION SAS, until all amounts owed due to the delivery of these products, the costs of collection and interests included in this delivery were paid in full.

10.2 The purchaser is not entitled to transfer these products in property to third parties as a guarantee or not, before the property was transferred to him. However, the purchaser is entitled to resell the goods in the ordinary course of its business. The Purchaser will support GENES DIFFUSION SAS at all instant so it can realize its right of ownership.

11-Quality

11.1 Deliveries are made in accordance with agreed specifications. GENES DIFFUSION SAS makes sure that the products it delivered are to the date of delivery as per order the requirements imposed by the government of the country of destination in terms of safety and control.

11.2 In case of disputes related to the quality of the delivered goods, GENES DIFFUSION SAS is authorized to submit these to the opinion of an impartial expert.

The nominee will make its decision after giving the possibility of both parties to defend their point of view once in writing and once verbally and after, if necessary, the hearing of witnesses. It also states in its decision which party will bear all or part of the costs related to the issuance of the notice.

12-Claims

12.1 Complaints must be filed in writing by the purchaser at GENES DIFFUSION SAS, within one month after delivery. After that the purchaser is deemed to have unconditionally accepted the product.

12.2 Claims made otherwise or to intermediaries, dealers, representatives, etc., have no value and have no effect.

12.3 Complaints do not suspend the payment obligations, even as regards returns approved by GENES DIFFUSION SAS.

12.4 Claims are not processed when third parties made a change to the product, without the consent of GENES DIFFUSION SAS.

12.5 In case of complaint, the acquirer is required to allow inspection of the products by an independent expert appointed jointly by both parties. If the claim is justified, the costs of the inspection shall be borne by GENES DIFFUSION SAS. In case of unfounded claims, costs are charged to the purchaser.

13-Warranty

If and to the extent that the products do not comply with the quality requirements agreed, GENES DIFFUSION SAS will decide to replace the concerned products by products of the same type or take back the products to the extent of the wrong delivery and refund the account of the purchaser, provided that the acquirer has filed his complaint under Article 12.

14-Responsibility

14.1 Any liability of GENES DIFFUSION SAS that results of a failure which is attributable to GENES DIFFUSION SAS is limited to a maximum amount equivalent to the net invoiced value of goods, except in cases of fraudulent tactics or gross negligence on the part of GENES DIFFUSION SAS.

14.2 Subject to the provisions of Article 13 and paragraph 1 of this Article, GENES DIFFUSION SAS is never required towards the purchaser to indemnify any injury, including any direct or indirect damage of any reason or any kind whatsoever.

14.3 The purchaser will save GENES DIFFUSION SAS against any claims of third parties, including GENES DIFFUSION SAS is not responsible as a result of these conditions.

15-Unforeseen circumstances

15.1 In case of war, civil unrest, riot, fire, barriers related to terrorism, diseases reported by veterinarians or other disasters and all circumstances beyond the control of GENES DIFFUSION SAS, regardless they occur at GENES DIFFUSION SAS', the suppliers' or the transportation company's they work with, or if a change in circumstances meaning that subsequent enforcement of GENES DIFFUSION SAS' obligations can not reasonably be required, GENES DIFFUSION SAS is able to withdraw its offers, to suspend deliveries or cancel the contract without judicial intervention, without being liable to any costs or damages.

15.2 This content also applies if GENES DIFFUSION SAS understands that, after issuing an offer or a contract, there are problems or difficulties arising due to laws, acts or decisions of international, national or government bodies, etc. relating to deliveries to the purchaser or to the person to whom the products are intended.

15.3 If GENES DIFFUSION SAS mentions the above circumstances, it will inform immediately the purchaser in writing of the commencement date as well as their end date.

16-Violation of legal provisions

In the event that an article of these Terms is not applicable or would be contrary to the public policy or the law, only this article will be deemed null and void and the remaining articles of the Terms remain in full force nevertheless.

17-Applicable Law

Contracts and commitments thereunder, which apply in all or part of these terms and conditions, shall be governed exclusively by French laws.

18-Dispute Resolution

All disputes between the parties, which can not be settled by mutual agreement, shall be settled at the discretion of GENES DIFFUSION SAS, by the French court of the district in which GENES DIFFUSION SAS has its headquarters, or by another competent court unless the parties agree to submit the dispute to arbitration.

19-Authentic Text

These sales terms and conditions may be provided, and possibly signed, in a language in addition to English, but in any and all cases of conflict between the English and French versions, the French language version shall be considered controlling, as the only authentic text.

Conditions Générales de Ventes Export GENES DIFFUSION SAS - FRANCAIS

1-Généralités

Ces termes et conditions générales de vente, de livraison et de paiement s'appliquent à toutes les offres faites par GENES DIFFUSION SAS - ci-après GENES DIFFUSION SAS - et tous les contrats, toutes les ventes et les livraisons résultant des produits, le cas échéant, les animaux et les services de GENES DIFFUSION SAS. Toutes les dispositions de ces conditions sont en vigueur entre les parties, dans la mesure où les deux parties n'y ont pas renoncé d'un commun accord, expressément et par écrit.

Une simple référence par la partie co-contractante aux conditions d'achat ou d'autres conditions est rejetée par GENES DIFFUSION SAS.

2- Offres et commandes

Toutes les offres faites par GENES DIFFUSION SAS ne sont pas confirmées, à moins que soit prévue une période de validité. Les commandes passées verbalement ou par écrit sont confirmées par écrit (courrier, fax ou e-mail) par GENES DIFFUSION SAS et GENES DIFFUSION SAS ne devient seulement liée qu'après cette confirmation écrite. L'acheteur est en droit d'annuler ou de modifier la commande dans les deux jours ouvrables suivant la réception de la confirmation. Après cette période, elle confirme de manière irrévocable la commande comme exacte et complète. Les offres et promesses faites par les représentants de SAS GENES DIFFUSION ne sont considérées comme valables que dans la mesure où elles sont confirmées par écrit par GENES DIFFUSION SAS.

3-Prix

3.1 Sauf avis contraire, les prix sont calculés hors TVA et sans transport, en euros ou en dollars américains.

3.2 Les prix indiqués par GENES DIFFUSION SAS sont basés sur les monnaies nationale et étrangère, les prix d'achat, les coûts de transport et d'assurance, les frais d'entrée, les taxes et autres impôts, etc., à la date de l'offre. Si l'une de ces composantes du coût est augmentée après la confirmation de la commande mais avant la livraison des produits, GENES DIFFUSION SAS est habilitée à répartir de façon égale ces augmentations à l'acheteur.

3.3 En cas de non-respect du délai de livraison convenu, les hausses de prix se produisant après cette date ne seront pas affectées, sauf si le retard de livraison est dû à des circonstances indépendantes de la volonté de GENES DIFFUSION SAS.

3.4 Si un prix a été convenu entre GENES DIFFUSION SAS et l'acheteur dans une monnaie étrangère, les parties appliquent le taux de change en Euros ou en Dollars US en vigueur à la date de la facture (taux de conversion basé sur la moyenne mensuelle).

3.5 Tous les montants calculés et les factures écrites peuvent faire l'objet de réclamations des deux parties en raison d'erreurs et de mauvais calculs. Les montants calculés peuvent ainsi être réclamés, même si l'acheteur a pris connaissance du montant dû.

4-Commande

Les produits inclus dans la commande, mais toutefois non exportables d'un point de vue sanitaire ou pour d'autres raisons sur lesquelles GENES DIFFUSION SAS ne peut exercer aucune influence, ne seront pas livrés. GENES DIFFUSION SAS se réserve le droit de livrer, dans de tels cas, une quantité de produits inférieure. Les parties peuvent toutefois convenir que GENES DIFFUSION SAS complète la commande, en tenant compte des spécifications convenues, pour obtenir la quantité d'origine demandée.

5-Livraison

5.1 Les délais de livraison sont définis pour chaque transaction. Toutes les conditions de livraison s'appliquent conformément aux Incoterms 2010.

5.2 Les délais de livraison sont fixés pour chaque transaction. Le délai de livraison commence à courir à compter de la date de la confirmation de commande par GENES DIFFUSION SAS et l'acheteur mettra à la disposition tous les documents, les données, etc., nécessaires à l'exécution du contrat et aussi à condition qu'une garantie de paiement soit convenue sous la forme d'une garantie à première demande ou d'une lettre de crédit Stand-By.

5.3 GENES DIFFUSION SAS se réserve le droit d'effectuer des livraisons partielles. Chaque livraison partielle est considérée comme une commande distincte, la conformité ou non-conformité n'aura pas d'impact sur l'ensemble du contrat, sous réserve des dispositions des articles 8 et 9.

5.4 Le délai de livraison est basé sur les circonstances prévalant à la date de la conclusion du contrat. En cas de retard dû à un changement dans les circonstances mentionnées ci-dessus ou du fait que le produit nécessaire à l'exécution du contrat n'est pas disponible en temps voulu, le délai de livraison peut être prolongé prenant en compte l'ensemble de ces circonstances.

5.5 Sauf avis contraire, les délais de livraison ne doivent jamais être considérés comme des délais stricts. Le défaut de livraison - pour quelque raison que ce soit - donne le droit à l'acheteur après demande écrite formelle d'exiger la mise en œuvre des mesures pour l'exécution du contrat, avec ou sans soutien judiciaire.

5.6 Chaque livraison est accompagnée d'un certificat vétérinaire officiel, signé par un vétérinaire compétent au nom du gouvernement du pays d'origine. Le contenu de ce certificat vétérinaire peut différer d'un pays à l'autre. En cas de livraison à des membres des pays de la Communauté européenne, seul le certificat demandé pour un échange intra-communautaire sera utilisé. En cas de livraison vers les pays qui ne sont pas membres de la Communauté européenne, le contenu technique du certificat est basé sur les exigences du pays de destination et / ou du destinataire.

Sauf accords supplémentaires mentionnés dans le contrat de vente, les produits ne sont indemnes que des maladies inscrites dans le certificat officiel qui suit l'envoi et le destinataire ne peut en aucun droit faire de réclamation lorsque d'autres maladies, sérologique ou clinique, sont reconnues après livraison. Lorsque le destinataire n'est pas sûr quant aux conséquences possibles de l'introduction de nouveaux produits dans un troupeau existant ou totalement nouveau, il est invité à consulter son propre vétérinaire sur ce point et avant l'expédition.

6-Transport

Le transporteur est défini par GENES DIFFUSION SAS. Si le prix mentionné comprend le transport, GENES DIFFUSION SAS ne peut être tenu pour responsable pour les dommages et pertes, directs, indirects ou ayant eu lieu au cours du transport, sauf s'ils sont couverts par les conditions de livraison convenues (Incoterm). Si le prix comprend le transport, il sera basé sur un point de livraison unique.

7-Assurance

7.1 L'assurance s'applique aux conditions telles qu'elles ont été définies dans la confirmation de commande. Il est précisé que les risques sont couverts par l'assurance sur la base convenue.

7.2 Si les livraisons sont assurées, l'acheteur doit, en cas de dommages, rédiger un rapport dans les 48 heures sur la nature du sinistre par téléphone, fax ou e-mail à GENES DIFFUSION SAS. Une déclaration écrite du vétérinaire, où sont clairement mentionnées les réclamations sur des faits produits sur la période assurée, doit être déposée au plus tard dans les 30 jours après l'expiration de la période couverte.

7.3 Les décisions de la compagnie d'assurance pour les montants réclamés sont obligatoires et sont totalement extérieures à l'influence de GENES DIFFUSION SAS. Par conséquent, GENES DIFFUSION SAS ne peut en aucun cas être tenu pour responsable du refus de prise en charge du sinistre par la compagnie d'assurance.

8-Paiement

8.1 Sauf avis contraire, le délai de paiement est de 30 jours à compter de la date de facturation. Les paiements doivent être effectués dans la devise mentionnée sur la facture, sans escompte ou recours à une quelconque indemnité, à une banque française en France. Les paiements doivent être soumis à la « Règles et usances uniformes relatives aux crédits documentaires, révision de 2007 », publication de la CCI n° 600.

8.2 S'il est convenu de garantir le paiement à première demande ou lettre de crédit, la confirmation doit être faite par une banque française.

8.3 En cas de retard de paiement, l'acheteur sera réputé en défaut de paiement sans mise en demeure ou intervention judiciaire, et des intérêts seront facturés et dus à un taux de 1,5% par mois et tous les frais engagés pour le recouvrement de la créance seront facturés. En outre, en cas de retard de paiement et sans préjudice des autres droits qui lui sont conférés par la loi ou le contrat, GENES DIFFUSION SAS peut choisir de suspendre les livraisons ultérieures ou de résilier le contrat sans intervention judiciaire.

8.4 Le prix de vente complet sera, dans tous les cas, immédiatement exigible en cas de non-paiement à une date convenue ou lorsque l'acheteur a fait faillite, a fait l'objet d'une faillite ou a été placé sous tutelle lorsqu'une saisie a été effectuée sur la propriété ou en cas de décès de l'acheteur, dans la mesure où il s'agit d'une personne physique ou en cas de liquidation ou de cessation d'activité de l'acheteur.

8.5 Tous les frais engagés par GENES DIFFUSION SAS en raison de retard de paiement par l'acheteur, y compris les frais de tiers à qui GENES DIFFUSION SAS fera appel pour le recouvrement de la dette sont à la charge de l'acheteur.

9-Garantie de paiement

GENES DIFFUSION SAS est en droit de demander, avant la livraison des produits, une garantie adéquate de paiement ou un paiement anticipé de l'acheteur.

10-Réserve de propriété

10.1 Si la livraison a été effectuée avant le paiement de la totalité du montant dû mentionné dans le contrat, les marchandises livrées restent la propriété de GENES DIFFUSION SAS, jusqu'à ce que tous les montants dus en raison de la livraison de ces produits, les coûts de collecte et les intérêts inclus dans cette livraison, aient été payés en totalité.

10.2 L'acheteur n'a pas le droit de transférer la propriété de ces produits à des tiers à titre de garantie ou non, avant que la propriété ne lui ait été transférée. Cependant, l'acheteur est autorisé à revendre les marchandises dans le cours normal de ses activités. L'acheteur soutiendra GENES DIFFUSION SAS à tout instant afin qu'il puisse exercer son droit de propriété.

11-Qualité

11.1 Les livraisons sont effectuées conformément aux spécifications convenues. GENES DIFFUSION SAS s'assure que les produits qu'elle a livrés sont à la date de livraison, conformes aux exigences imposées par le gouvernement du pays de destination en matière de sécurité et de contrôle.

11.2 En cas de litiges liés à la qualité des marchandises livrées, GENES DIFFUSION SAS est autorisé à soumettre l'avis d'un expert impartial.

L'expert prendra sa décision après avoir donné la possibilité aux deux parties de défendre leur point de vue par écrit une fois et verbalement une fois et, le cas échéant, l'audition de témoins. Il indique également dans sa décision la partie qui assumera la totalité ou une partie des coûts liés à l'émission de l'avis.

12-Réclamations

12.1 Les plaintes doivent être déposées par écrit par l'acheteur à GENES DIFFUSION SAS, dans le mois suivant la livraison. Passé ce délai, l'acheteur est réputé avoir accepté sans condition le produit.

12.2 Les réclamations faites autrement ou à des intermédiaires, concessionnaires, représentants, etc., n'ont aucune valeur et n'ont aucun effet.

12.3 Les réclamations ne suspendent pas les obligations de paiement, même en ce qui concerne les retours approuvés par GENES DIFFUSION SAS.

12.4 Les réclamations ne sont pas traitées lorsque des tiers modifient le produit, sans le consentement préalable de GENES DIFFUSION SAS.

12.5 En cas de réclamation, l'acquéreur est tenu de permettre l'inspection des produits par un expert indépendant nommé conjointement par les deux parties. Si la réclamation est justifiée, les coûts de l'inspection doivent être pris en charge par GENES DIFFUSION SAS. En cas de demandes non fondées, les coûts sont facturés à l'acheteur.

13-Garantie

Si et dans la mesure où les produits ne sont pas conformes aux exigences de qualité convenues, GENES DIFFUSION SAS peut décider de remplacer les produits concernés par des produits similaires, de livrer à nouveau les produits à hauteur de la livraison non conforme ou de rembourser l'acheteur, à condition que l'acquéreur ait déposé sa plainte en vertu de l'article 12.

14-Responsabilité

14.1 Toute responsabilité de GENES DIFFUSION SAS résultant d'un échec attribuable à GENES DIFFUSION SAS est limitée à un montant maximum équivalent à la valeur facturée nette des marchandises, sauf en cas de manœuvre dolosive ou de négligence grave de la part de GENES DIFFUSION SAS.

14.2 Sous réserve des dispositions de l'article 13 et au paragraphe 1 du présent article, GENES DIFFUSION SAS n'est jamais tenue envers l'acheteur d'indemniser un quelconque préjudice, y compris tout dommage direct ou indirect, pour aucune raison.

14.3 L'acheteur devra préserver GENES DIFFUSION SAS contre toute réclamation de tiers, y compris GENES DIFFUSION SAS ne sera pas tenu responsable en raison de ces conditions.

15-Circonstances imprévues

15.1 En cas de guerre, de troubles civils, d'émeute, d'incendie, d'obstacles liés au terrorisme, de maladies déclarées par les vétérinaires ou d'autres catastrophes et toutes les circonstances indépendantes de la volonté de GENES DIFFUSION SAS, même si elles ont lieu au sein même de GENES DIFFUSION SAS, ses fournisseurs ou la société de transport avec laquelle la société travaille, ou si un changement de circonstances signifie que l'application ultérieure des obligations de GENES DIFFUSION SAS ne peut être raisonnablement exigée, GENES DIFFUSION SAS est en mesure de retirer ses offres, de suspendre les livraisons ou de résilier le contrat sans intervention judiciaire, sans être susceptible de payer des coûts ou dommages.

15.2 Ce contenu s'applique également si GENES DIFFUSION SAS comprend que, après l'émission d'une offre ou d'un contrat, il existe des problèmes ou des difficultés liées en raison de lois, actes ou décisions d'organismes gouvernementaux nationaux ou internationaux, etc., relatifs aux livraisons à l'acheteur ou à la personne à laquelle les produits sont destinés.

15.3 Si GENES DIFFUSION SAS mentionne les circonstances ci-dessus, il en informe immédiatement l'acheteur par écrit de leur date de début en vigueur ainsi que leur date de fin.

16-Violation des dispositions légales

Dans le cas où un article de ces Conditions Générales de Vente à l'International n'est pas applicable ou serait contraire à l'ordre public ou de la loi, seulement cet article sera considérée comme nul et non avenu et les autres articles des Conditions Générales de Vente à l'International demeurent pleinement en vigueur néanmoins.

17- Loi Applicable

Les contrats et engagements s'appliquant à tout ou partie de ces termes et conditions sont régis exclusivement par le droit français.

18-Règlement des différends

Tous les différends entre les parties ne pouvant être réglés d'un commun accord, seront réglés à la discrétion de GENES DIFFUSION SAS, par le tribunal français de la circonscription dans laquelle GENES DIFFUSION SAS a son siège, ou par un autre tribunal compétent, à moins que les parties conviennent de soumettre le différend à l'arbitrage.

19-Authenticité du texte

Ces Conditions Générales de vente à l'International peuvent être fournies, dans une langue autre que le français. Toutefois, au cas où un conflit existerait entre la version française et les autres versions non-françaises, la version en langue française prévaut et est considérée comme la version authentique du texte.

Condiciones Generales de Ventas Exporte GENES DIFFUSION SAS - ESPAÑOL

1-Generalidades

Las presentes condiciones generales de venta, entrega y pago son de aplicación a todas las ofertas realizadas por GENES DIFFUSION SAS – denominada en lo sucesivo GENES DIFFUSION SAS – y a todos los contratos, todas las ventas y las correspondientes entregas de productos o animales y servicios por GENES DIFFUSION SAS. Todas las disposiciones de estas condiciones surten efecto entre las partes, siempre que las dos partes no hayan acordado expresamente por escrito apartarse de las mismas. GENES DIFFUSION SAS no aceptará ninguna remisión por la parte contraria a las condiciones de compra o a otras condiciones.

2-Ofertas y pedidos

Todas las ofertas realizadas por GENES DIFFUSION SAS son sin compromiso, salvo que contengan un plazo de validez. Los pedidos realizados verbalmente o por escrito serán confirmados por GENES DIFFUSION SAS por escrito (por carta, fax o correo electrónico), quedando obligada GENES DIFFUSION SAS únicamente desde la confirmación por escrito. El comprador podrá presentar una reclamación en el plazo de 2 días laborales desde la recepción de la confirmación. Transcurrido ese plazo se considerará que la confirmación es una plena y fiel ejecución del pedido. Las ofertas y promesas realizadas por representantes de GENES DIFFUSION SAS sólo serán vinculantes si son confirmadas por escrito por GENES DIFFUSION SAS.

3-Precios

3.1 Salvo que se acuerde otra cosa, se aplican los precios el transporte excluido IVA y transporte, en EUROS o Dólares americanos.

3.2 Los precios indicados por GENES DIFFUSION SAS se basan en las circunstancias monetarias existentes en el momento de celebración del pedido en relación con la moneda nacional y extranjera, precios de compra, derechos de importación, costes de transporte y seguro, impuestos y otros gravámenes y subsidios y similares. Si aumenta uno de estos componentes del precio de coste después de la confirmación del pedido, pero antes de la entrega de los productos, GENES DIFFUSION SAS podrá repercutir de forma razonable al comprador dicho aumento.

3.3 Si se supera la fecha límite de entrega convenida, no se repercutirán los incrementos de precios que tengan lugar con posterioridad a esa fecha, salvo que el retraso en la entrega sea debido a circunstancias ajenas a GENES DIFFUSION SAS.

3.4 Si GENES DIFFUSION SAS y el comprador hubieran acordado un precio en moneda extranjera, se aplicará el tipo de cambio del euro en la fecha de la factura (tasa de conversión basada sobre una media mensual).

3.5 Se calculan y se emiten todas las facturas, sin perjuicio de que las partes puedan corregir en cualquier momento los errores y cálculos erróneos.

Los importes calculados de menos o de más podrán ser reclamados o exigidos a posteriori, también si el comprador ha otorgado carta de pago de lo adeudado.

4-Pedido

Los productos que a pesar de aparecer en el pedido, sean non exportables por razones sanitarias o por otras razones que escapen al control de GENES DIFFUSION SAS, no serán entregados. GENES DIFFUSION SAS se reserva el derecho en tales casos de entregar menos productos de los convenidos. No obstante, las partes podrán acordar que GENES DIFFUSION SAS complete el pedido, teniendo en cuenta las especificaciones convenidas inicialmente.

5-Entrega

5.1 Las condiciones de entrega se acuerdan para cada transacción. Todas las condiciones de entrega se aplican conforme a los Incoterms 2010.

5.2 Los plazos de entrega se fijan para cada transacción. El plazo de entrega comienza desde el momento en que se confirma el pedido por GENES DIFFUSION y el comprador pone a disposición de GENES DIFFUSION SAS todos los documentos, datos, licencias, etc., necesarios para el cumplimiento del contrato y además se recibe del comprador una garantía de pago acordada eventualmente, sea o no en forma de carta de crédito StandBy.

5.3 GENES DIFFUSION SAS se reserva el derecho de realizar entregas parciales. Cada entrega parcial se considera un pedido independiente, por lo que su cumplimiento o incumplimiento no tendrá ningún efecto sobre el contrato total, salvo lo dispuesto en los artículos 8 y 9.

5.4 El plazo de entrega se basa en las circunstancias existentes en el momento de la celebración del contrato. Si se produce un retraso como consecuencia de un cambio de las circunstancias referidas o debido a que el producto pedido oportunamente no se han puesto a disposición a tiempo para la ejecución del contrato, se prorrogará el plazo de entrega en la medida en que, teniendo en cuenta todas las circunstancias, se considere razonable.

5.5 Los plazos de entrega indicados no se consideran nunca perentorios, salvo que se acuerde otra cosa. El incumplimiento del plazo de entrega – por cualquier motivo que sea – sólo dará derecho al comprador, tras el debido requerimiento por escrito, a emprender o adoptar medidas para el cumplimiento del contrato, sea o no con autorización judicial.

5.6 Cada entrega irá acompañada de un certificado veterinario oficial, firmado por un veterinario oficial autorizado en nombre de la administración pública del país de origen. El contenido de este certificado veterinario puede variar de un país a otro; en el caso de entregas a países dentro de la Comunidad Europea sólo se puede utilizar el certificado prescrito para el cambio intracomunitario, mientras que en el caso de entregas a países fuera de la Comunidad Europea, el contenido técnico del certificado se establece en base a las exigencias del país y/o del receptor correspondiente.

Salvo que en el contrato de compraventa se establezcan acuerdos complementarios al respecto, los productos solamente se declaran libres de las enfermedades indicadas en el certificado oficial firmado que acompaña el envío, y en ningún caso el receptor tendrá derecho a reclamar en el supuesto de que con posterioridad a la entrega se detecten otras enfermedades, serológicas o clínicas. Si la parte receptora tiene dudas sobre las posibles consecuencias de la introducción de nuevos animales en un grupo existente o en una empresa completamente nueva, se recomienda a la parte receptora consultar antes del envío a su propio veterinario al respecto.

6-Transporte

El transportista será determinado por GENES DIFFUSION SAS. Si el precio indicado incluye el transporte, no se podrá responsabilizar a GENES DIFFUSION SAS de la pérdida o los daños directos, indirectos o consecuenciales que se produzcan durante el transporte, salvo que GENES DIFFUSION SAS sea responsable de los mismos en virtud de la condición de entrega acordada (Incoterm). Si en los precios figura incluido el transporte, éstos están basados en un único lugar de entrega.

7-Seguros

7.1 El Seguro se aplica en las condiciones tal y como se establecen en la confirmación del pedido. En el seguro se indicarán los riesgos cubiertos por el seguro a la base acordada.

7.2 Si la entrega se realiza con seguro, en caso de daños, el comprador deberá comunicar en el plazo de 48 horas la naturaleza del siniestro. Esta comunicación se podrá efectuar por teléfono, fax, o por correo electrónico a GENES DIFFUSION SAS. En el plazo máximo de 30 días desde el transcurso del período asegurado, se deberá presentar por escrito un certificado veterinario, del que se desprenda el tipo de siniestro producido dentro del período asegurado.

7.3 Las decisiones de la compañía de seguros en relación con las cantidades reclamadas son vinculantes y quedan completamente fuera del ámbito de influencia de GENES DIFFUSION SAS. Por tanto, no se podrá responsabilizar de ninguna forma a GENES DIFFUSION SAS del rechazo de la solicitud de indemnización por la compañía de seguros.

8-Pago

8.1 Salvo que se acuerde otra cosa, se aplicará un plazo de pago de 30 días desde la fecha de la factura. Los pagos se deben efectuar en la moneda escrita en la factura, sin descuento o derecho a ninguna compensación, en un banco francés en Francia. Los pagos tienen que someterse a las Reglas y Usos Uniformes relativos a los Créditos Documentarios, revisión de 2007, publicación de la CCI n°600.

8.2 Si se acuerda el pago mediante carta de crédito, la confirmación se deberá realizar por un banco francés.

8.3 En caso de retraso en el pago, se considerará que el comprador ha incumplido sus obligaciones, sin necesidad de requerimiento o intervención judicial, y se le cobrará un interés sobre la cantidad adeudada del 1,5% por mes y además todos los gastos derivados del cobro de su crédito. Sin perjuicio de los demás derechos que le puedan corresponder, derivados de la ley o del contrato, en caso de retraso en el pago GENES DIFFUSION SAS podrá suspender entregas posteriores o bien considerar rescindido el contrato sin intervención judicial, a su propia elección.

8.4 En todo caso, el precio de compra total será inmediatamente exigible en el supuesto de impago de un plazo de pago acordado en una fecha establecida, o en el caso de quiebra del comprador, o si se le ha concedido la suspensión de pagos, ha sido sometido a curatela, se ha practicado un embargo sobre sus pertenencias, o en el caso de fallecimiento del comprador, siempre que sea una persona física, o en caso de liquidación o cese de la empresa del comprador.

8.5 Todos los gastos realizados por GENES DIFFUSION SAS como consecuencia de retraso en el pago por el comprador, incluidos los honorarios de terceros contratados por GENES DIFFUSION SAS para el cobro, serán por cuenta del comprador.

9-Constitución de garantía

9.1 Antes de la entrega, GENES DIFFUSION SAS podrá exigir al comprador la constitución de garantía suficiente para el cumplimiento de las obligaciones de pago, o bien el pago por adelantado.

10-Reserva de propiedad

10.1 Si la entrega se efectúa antes del pago del importe total adeudado en virtud del contrato, los productos entregados seguirán siendo propiedad de GENES DIFFUSION SAS hasta que se le haya pagado la totalidad de lo adeudado en relación con la entrega de esos productos, incluyéndose en dicha entrega los gastos de cobro e intereses.

10.2 El comprador no está facultado para transmitir a terceros la propiedad de estos productos, sea o no en garantía, antes de la transmisión de la propiedad al comprador. No obstante, el comprador está facultado para vender los productos en el ejercicio normal de sus actividades. El comprador colaborará en todo momento para que GENES DIFFUSION SAS pueda ejercer su derecho de propiedad.

11-Calidad

11.1 Las entregas se realizan de conformidad con las especificaciones acordadas. GENES DIFFUSION SAS se encargará de que los productos entregados por ella cumplan en el momento de la entrega los requisitos de seguridad y de inspección establecidos por las autoridades del país de destino.

11.2 En caso de divergencias en relación con la calidad de los bienes entregados, GENES DIFFUSION SAS está facultada para someterlas al dictamen vinculante de un experto independiente. La decisión del experto mencionado anteriormente será vinculante para las dos partes. El experto independiente decidirá, después de haber dado a las dos partes la oportunidad de defender su postura, una vez por escrito y una vez verbalmente, y después de haber oído a los testigos si fuera necesario. El experto indicará también en su decisión cuál de las partes correrá total o parcialmente con los gastos relacionados con el dictamen.

12-Reclamaciones

12.1 El comprador deberá presentar por escrito las reclamaciones en el plazo de un mes desde la entrega, en GENES DIFFUSION SAS. En su defecto se considerará que el comprador ha aceptado el producto sin reservas.

12.2 Las reclamaciones efectuadas de cualquier otra forma o realizadas a intermediarios, revendedores, representantes, etc., no tienen ningún valor y no podrán surtir ningún efecto.

12.3 Las reclamaciones no suspenderán las obligaciones de pago, tampoco en relación con las devoluciones autorizadas por GENES DIFFUSION SAS.

12.4 No se tramitarán las reclamaciones cuando se haya realizado por terceros alguna modificación en el producto, sin el conocimiento previo de GENES DIFFUSION SAS.

12.5 En el caso de reclamación, el comprador deberá permitir la inspección de los productos por un experto independiente, que será nombrado conjuntamente por las dos partes. En el caso de reclamación fundada, los gastos de la inspección serán por cuenta de GENES DIFFUSION SAS. En caso de reclamación infundada, los gastos serán por cuenta del comprador.

13-Garantía

Siempre y cuando los productos no sean conformes con los requisitos de calidad acordados, GENES DIFFUSION SAS podrá optar a su propia elección por sustituir los productos en cuestión por productos del mismo tipo y cantidad o bien recuperar los

productos en función de la gravedad del defecto en la entrega y cargar en la cuenta del comprador el precio de compra, partiendo de que el comprador ha presentado una reclamación con arreglo al artículo 12.

14-Responsabilidad

14.1 Cualquier responsabilidad de GENES DIFFUSION SAS como consecuencia de un incumplimiento imputable a GENES DIFFUSION SAS se limitará en todo momento al valor neto de facturación de los productos, salvo en el caso de dolo o culpa grave de GENES DIFFUSION SAS.

14.2 Salvo lo establecido en el artículo 13 y en el apartado 1 de este artículo, GENES DIFFUSION SAS no está obligada en ningún caso a indemnizar al comprador ningún tipo de daños, incluidos los daños directos o indirectos, por cualquier concepto o cualquiera que sea su naturaleza.

14.3 El comprador liberará a GENES DIFFUSION SAS de eventuales reclamaciones de terceros por las que GENES DIFFUSION SAS no sea responsable en virtud de las presentes condiciones.

15-Circunstancias imprevisibles

15.1 En el caso de guerras, conflictos civiles, revueltas, incendios, actos de terrorismo, brotes de enfermedades veterinarias y otras catástrofes y además todas las circunstancias fuera del control de GENES DIFFUSION SAS, independientemente de que acontezcan en GENES DIFFUSION SAS, sus proveedores o en la empresa de transporte contratada por GENES DIFFUSION SAS, así como en el caso de una alteración de las circunstancias que no permita exigir razonablemente a GENES DIFFUSION SAS el cumplimiento de las obligaciones, GENES DIFFUSION SAS podrá retirar sus ofertas, suspender las entregas o rescindir el contrato sin intervención judicial, sin estar obligada a indemnizar ningún daño o perjuicio.

15.2 Se aplicará lo anterior también en el caso de que resulte evidente para GENES DIFFUSION SAS, después de haber realizado una oferta o haber celebrado un contrato, que existen o pueden existir dificultades como consecuencia de leyes, actos o decisiones de autoridades internacionales o nacionales, etc., en relación con las entregas al comprador o a quien estén destinados los productos.

15.3 Si GENES DIFFUSION SAS alega las circunstancias mencionadas anteriormente, deberá comunicar por escrito al comprador tanto la producción del evento como la extinción del mismo.

16-Incompatibilidad con las disposiciones legales

Si alguna disposición de las presentes Condiciones Generales no resultara aplicable o fuera contraria al orden público o a la ley, únicamente la disposición en cuestión se reputará no escrita, si bien las demás Condiciones Generales seguirán surtiendo plenos efectos.

17-Derecho aplicable

Se aplicará exclusivamente el derecho francés a los contratos y a las obligaciones derivadas de los mismos, a los que se aplican total o parcialmente estas condiciones.

18-Resolución de controversias

Todas las controversias entre las partes, que no se puedan resolver de mutuo acuerdo, serán sometidas a elección de GENES DIFFUSION SAS al Juez francés en cuya jurisdicción GENES DIFFUSION SAS tenga su sede o a otro juez competente, salvo que las partes acuerden someter la controversia a arbitraje.

19-Autenticidad del texto

Las presentes Condiciones Generales de venta en la Internacional se pueden proporcionar en un idioma que no sea español. Sin embargo, si existe un conflicto entre la versión española y francesa, la versión francesa prevalece y es considerada la versión auténtica del texto.